

Semaine de prière pour l'unité des chrétiens 2021

« Demeurez dans mon amour et vous porterez du fruit en abondance » (Jean 15,5-9)

SUGGESTIONS D'HYMNES INTERNATIONAUX (en français)

* Ces chants sont proposés par la Communauté de Grandchamp et sont publiés sous sa responsabilité.

1. Litanie de louange : « Toi qui nous appelles »

Toi qui nous appelles

T: Esaie 62,7 M: Grandchamp

Music notation for the hymn "Toi qui nous appelles". It features a single staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody consists of several chords and a final cadence. The lyrics are: "Toi qui nous appelles à être lou-ange au mi-lieu de la terre : Gloi-re à Toi !".

Toi qui nous appelles à être lou-ange au mi-lieu de la terre : Gloi-re à Toi !

2. Première veille : Répons après Jn 15,1-17 : *Ubi Caritas*

Ubi caritas Deus ibi est

$\text{♩} = 58$

Music notation for the hymn "Ubi caritas Deus ibi est". It features two staves, a treble clef on the top and a bass clef on the bottom. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The melody is simple and repetitive. The lyrics are: "U-bi ca-ri-tas et a-mor, u-bi ca-ri-tas De-us i-bi est." Below the French lyrics, there are three lines of text: "Where there is char-i-ty, self-less love, Where there is char-i-ty, God— is tru-ly there. / Ten, kur gai-les-tis ir mei-lè, ten, kur gai-les-tis, Die-vasten y-ra. / いたくしみあ-いの あるところか-みとむに".

U-bi ca-ri-tas et a-mor, u-bi ca-ri-tas De-us i-bi est.

♩ Where there is char-i-ty, self-less love, Where there is char-i-ty, God— is tru-ly there. / Ten, kur gai-les-tis ir mei-lè, ten, kur gai-les-tis, Die-vasten y-ra. /
いたくしみあ-いの あるところか-みとむに

Music: J. Gelineau
© Ateliers et Presses de Taizé, F-71250 Taizé-Communauté

2a. Première veille : Répons après Jn 15,1-17 : *Ubi Caritas*



Où sont a- mour et cha- ri- té, Dieu et pré- sent;



Où sont a- mour et cha- ri- té, Dieu et pré- sent.

3. Première veille : Répons pour les intercessions

La joie de notre coeur

M+T: Grandchamp



V+R : La joie de no - tre coeur est en Dieu.

4. À la fin de chaque veille : Lumière de Dieu

T+M : Grandchamp



Lu- miè- re de Dieu, in- on- de la ter- re,



vi- si- te nos cuers, et de- meure a- vec nous.

4a. À la fin de chaque veille : Lumière de Dieu en plusieurs langues

T+M : Grandchamp



Lu- miè- re de Dieu,	in- on- de la ter- re,
<i>Komm' gött- lich- es Licht,</i>	<i>er- leuch- te die Er- de,</i>
Come light, light of God,	give light to cre- a- tion,
<i>O god- e- lijk licht,</i>	<i>kom on- der ons wo- nen,</i>
Ó luz do Senh- or,	que vens sob- re a ter- ra,
<i>Kom, Gud, med ditt ljus,</i>	<i>och ge- nom- lys värld- en,</i>
Za- plav ce- lou zem,	svě- tlo Bo- ží tvá- ře,
<i>Mwa- nga- za wa Mungu,</i>	<i>u- ja- za un- do- go,</i>



vi- si- te nos cuers, et de- meure a- vec nous.
<i>er- füll' uns- re Herz- en, nimm' Woh- nung in uns.</i>
<i>en- light- en our hearts and re- main with your world.</i>
<i>door- dring de- ze aar- de, daal neer in ons hart.</i>
<i>in- on- da meu ser, per- ma- ne- ce em nós.</i>
<i>och fyll vå- ra hjärt- an, med när- var- on din.</i>
<i>vej- di do srd- cí a zů- stá- vej u nás.</i>
<i>tembe le- a mioyo yetu, na u- ka- e na- si.</i>

5. Deuxième veille : Répons après 1 Co 1,10-13 : « Un seul Seigneur »

T : Eph. 4
M : J. Berthier

Un seul Sei- gneur, un seul foi, un seul bap- tême,
un seul Sei- gneur, qui est Pè- re de tout.

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line and a bass line. The second system also has a vocal line and a bass line. The lyrics are in French and are placed below the vocal lines.

6. Troisième veille : Répons après Ap 7,9-12 : « Ô Toi, l'au-delà de tout »

♩ = 66 Ô toi l'au-delà de tout

O toi, l'au- de- là de tout, quel es- prit peut te sai- sir? Tous les
ê- tres te cé- lè- brent, le dé- sir de tous a- spi- re vers toi. O

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line and a bass line. The second system also has a vocal line and a bass line. The lyrics are in French and are placed below the vocal lines. A tempo marking of a quarter note equals 66 is shown at the beginning.

(You who are beyond all things, what mind can grasp you? All that lives celebrates you; the desire of all reaches out towards you. / Oh tú, el más allá de todo, ¿qué espíritu puede comprenderte? Todos los seres te celebran, el deseo de todos aspira a ti. / Tu che sei oltre ogni cosa, chi potrà mai afferrarti? Ogni creatura ti onora; verso te i desiderii di tutti. / O du, der alles überragt, wie kann unser Verstand dich schauen? Jedes Wesen jubelt dir zu; allen gem einsam ist die Sehnsucht nach dir. / Tyś jest ponad wszystko, jakież duch Cię ogarnie? Wszystkie stworzenia wystawiają Ciebie, wszyscy Ciebie pragną. S. Grégoire de Nazianze)

Musio: Taizé

© Ateliers et Presses de Taizé, Le Bourg, 71250 TAIZÉ, FRANCE

6. Troisième veille : Répons pour les intercessions

Dieu de paix, Dieu d'amour



Dieu de paix, Dieu d'amour, en toi notre³es pér an - ce.

The image shows a musical score for a hymn. It consists of a single staff in G major (one flat) and 3/4 time. The melody is written in a soprano clef. The lyrics are: 'Dieu de paix, Dieu d'amour, en toi notre³es pér an - ce.' The word 'notre' is followed by a triplet of eighth notes, indicated by a '3' above the notes. The piece ends with a double bar line.